

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN) / INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE N°37/F/2013-2014/NO/RNP/TRAFFIC

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF TEN (10) SMALL CARS FOR RNP 2013-2014.

SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project of **Supply of ten (10) small cars for Rwanda national police 2013-2014**
2. Rwanda National Police intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
3. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **supply of ten (10) small cars for Rwanda national police 2013-2014** as indicated in detail in the statement of requirements.
4. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0255103353**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **22/02/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand two hundred Rwandan francs (8,200 Rwf)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; **the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
5. All bids shall be accompanied by a **Bid Security** of **2% of the price offered** in Rwandan francs or in any foreign convertible currency.
6. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
7. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **25/03/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
8. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 25/03/2014** at **10:00 am**.
9. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
10. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
11. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali on 20/02/2014

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Acting Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'URWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 37/F/2013-2014/NO/RNP/TRAFFIC

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'U RWANDA AMAVATIRE ICUMI (10)

INKOMOKO Y'UBWISHYU: TRAFFIC

1. Police y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda amavature icumi (10)** Police yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa kw'isoko ryo **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda amavature icumi (10)**
2. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi yu Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi yu Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **22/02/2014 kuva 7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi munani na magana abiri by'amafaranga y'u Rwanda (8,200 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya **BNR** kigomba kuba cyanditseho amazina **y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
3. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na biri kwi jana (2%) yigiciro cy'isoko.
4. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabahasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **25/03/2014 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
6. Gufungura amabahasha bizaba uwo munsu tariki ya **25/03/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
9. Iipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 20/02/2014.

(sé)

SSP Jacques BURORA

Komiseri wungirije w'Imari akaba

N' umugenga w'ingengo y'imari w'Agateganyo

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

REFERENCE DU MARCHE: N° 37/F/2013-2014/NO/RNP/TRAFFIC

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DES DIX VOITURES A LA POLICE NATIONALE

SOURCE DE FINANCEMENT: TRAFFIC

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le marche de **fourniture des dix voitures a la Police Nationale.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part des soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fournir dix voitures à la Police Nationale.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda, **Tel 0255103353**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda, les jours ouvrables dès le **22/02/2014** de **7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille deux francs Rwandais (8,200 Frw)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)**; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de 2% du prix de l'offre en francs Rwandais ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 25/03/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 25/03/2014 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 20/02./2014.

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Bugdet (a.i)